

sing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying: — *Sanctus*.

Communion (Luke 15:10)

I SAY to you: there is joy before the angels of God upon one sinner doing penance.

Postcommunion

MAY Thy holy Gifts, O Lord, which we have received, give us life, purify us, and prepare us for Thine everlasting mercy. Through our Lord Jesus Christ ...

iternæque Deitatis, et in personis proprietatis, et in essentia unitas, et in majestate adoratur æqualitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes: — *Sanctus*.

DICO vobis: gáudium est Angelis Dei super uno peccatore penitentiã agente.

SANCTA tua nos, Dómine, sumpta vivificent: et misericórdiæ sempiternæ præparent expiãtos. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

THE MISERIES of this present life are the test to which God puts His soldiers. He passes judgment upon them, and classifies them, according to the degree of courage they have shown. Therefore is it, that we all have our share of suffering. The combat has commenced. God is looking on, watching how each of us comports himself. The day is not far off, when the Judge will pass sentence on the merits of each combatant, and award to each one the recompense he has won. Combat now; peace and rest and a crown, then. Happy they who, during these days of probation, have recognized the mighty hand of God in all the trials they have had, and have humbled themselves under its pressure, lovingly and confidingly! Against

such Christians, who have been strong in faith, the roaring lion has not been able to prevail. They were sober, they were watchful, during this their pilgrimage. They were fully convinced of this, that everyone has to suffer in the present life. They therefore never sighed and moaned, as though they were the only sufferers; they did not assume the attitude of victims, and call it resignation; but they took each trial as it came, and, without talking to everyone about it, they quietly and joyously united it with the sufferings of Christ. O true Christians! you will be joyous for all eternity, when there will be made the manifestation of that eternal glory in Christ Jesus, which He will pass on to you, that you may share it with Him forever!

Commentary from The Liturgical Year by Dom Prosper Guéranger O.S.B (1805-1875).



Doth he not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which was lost, until he find it?

Introit (Isaias 17:19,20)

RÉSPICE IN ME, et miserere mei, Dómine: quóniam únicus, et pauper sum ego: vide humilitatem meam, et laborem meum: et dimitte ómnia peccata mea, Deus meus. *Ps. ibid.* 1, 2. Ad te, Dómine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. *R.* Amen. — Réspice ...

LOOK THOU upon me, O Lord, and have mercy on me; for I am alone and poor. See mine abjection and my labor; and forgive me all my sins, O my God. *Psalm.* To Thee, O Lord, have I lifted up my soul, in Thee, my God, I put my trust; let me not be ashamed. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Look Thou upon me ...

Collect

PROTÉCTOR in te sperántium, Deus, sine quo nihil est validum, nihil sanctum: multiplica super nos misericórdiam tuam, ut, te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, ut non amittámus ætérna. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

O GOD, the Protector of those who put their trust in Thee, without whom nothing is strong, nothing holy: multiply upon us Thy mercy, that with Thee as our ruler and guide, we may so pass through things temporal, that we may not lose those which are eternal. Through our Lord Jesus Christ ...

Epistle (I Peter 5:6–11)

CARÍSSIME: Humiliámini sub poténti manu Dei, ut vos exáltet in témpore visitationis: omnem sollicitúdinem vestram projiciétes in eum, quóniam ipsi cura est de vobis. Sóbrii estóte et vigilate: quia adversárius vester diábolus tamquam leo rúgi-

DEARLY BELOVED: Be you humbled under the mighty hand of God, that He may exalt you in the time of visitation; casting all your care upon Him, for He hath care of you. Be sober and watch, because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth

about seeking whom he may devour. Whom resist ye, strong in faith; knowing that the same affliction befalls your brethren who are in the world. But the God of all grace, who hath called us unto His eternal glory in Christ Jesus, after you have suffered a little, will Himself perfect you, and confirm you, and establish you. To Him be glory and empire for ever and ever.

Gradual (Psalm 54:23, 17, 19)

CAST THY CARE upon the Lord and He shall sustain thee. When I cried to the Lord He heard my voice, from them that draw near to me. **Alleluia, alleluia.** (*Ps. 7: 12.*) God is a just judge, strong and patient, is He angry every day? Alleluia.

Gospel (Luke 15: 1–10)

AT THAT TIME, the publicans and sinners drew near unto Jesus to hear Him: and the Pharisees and scribes murmured, saying: This man receiveth sinners and eateth with them. And He spoke to them this parable, saying: What man is there of you that hath a hundred sheep, and if he shall lose one of them, doth he not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which was lost, until he find it? And when he hath found it, lay it upon his shoulders rejoicing; and coming home, call together his friends and neighbors, saying to them: Rejoice with me because I have found my sheep that was lost? I say to you that even so there shall be joy in heaven upon one sinner that doth penance, more than upon ninety-

ens circuit, quærens quem devoret: cui resistite fortes in fide: sciéntes eámdem passi-ónem ei, quæ in mundo est, vestræ fraternitáti fieri. Deus autem omnis grátia, qui vocávit nos in ætérnam suam glóriam in Christo Jesu, módicum passos ipse perficiet, confirmábit solidabitque. Ipsi glória et impérium in sæcula sæculórum.

JACTA COGITÁTUM tuum in Dómino: et ipse te enutriet. V̄. Dum clamárem ad Dóminum, exaudivit vocem meam ab his qui appropínquant mihi. Alleluia, alleluia. V̄. Deus iudex justus, fortis et pátiens, numquid iráscitur per singulos dies? Alleluia.

IN ILLO TÉMPORE: Erant appropinquátes ad Jesum publicáni, et peccatóres, ut audírent illum. Et murmurábant pharisæi et scribæ, dicéntes: Quia hic peccatóres récipit, et mandúcat cum illis. Et ait ad illos parábolam istam, dicens: Quis ex vobis homo, qui habet centum oves: et si perdidit unam ex illis, nonne dimíttit nonagintánovem in desérto, et vadit ad illam, quæ perierat, donec invéniat eam? Et cum invénierit eam, impónit in húmeros suos gaudens: et véniens domum, cónvocat amícos, et vicínos, dicens illis: Congratulámini mihi, quia invéni ovem meam, quæ perierat? Dico vobis, quod ita gáudium erit in cælo super uno peccatóre pœniténtiam ágente, quam super nonagintánó-

vem justis, qui non indigent pœniténtia. Aut quæ múlier habens drachmas decem, si perdidit drachmam unam, nonne accéndit lucérnam, et evérrit domum, et quærit diligénter, donec invéniat? Et cum invénierit, cónvocat amícas et vicínas, dicens: Congratulámini mihi, quia invéni drachmam quam perdíeram? Ita dico vobis: gáudium erit coram Angelis Dei super uno peccatóre pœniténtiam ágente. — *Credo.*

Offertory (Psalm 9: 11, 12, 13)

SPERENT in te omnes, qui novérunt nomen tuum, Dómine: quóniam non derelínquis quæréntes te: psállite Dómino, qui hábitat in Sion: quóniam non est oblitus oratiónem pauperum.

RÉSPICE, Dómine, múnera supplicántis Ecclésiæ: et salúti credéntium perpétua sanctificatióne suménda concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

Preface of the Most Holy Trinity

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessiône veræ semp-

nine just who need not penance. Or what woman having ten groats, if she lose one groat, doth not light a candle and sweep the house, and seek diligently until she find it? And when she hath found it, call together her friends and neighbors, saying: Rejoice with me because I have found the groat which I had lost? So I say to you, there shall be joy before the Angels of God upon one sinner doing penance. — *Creed.*

LET THEM trust in Thee who know Thy Name, O Lord: for Thou hast not forsaken them that seek thee: sing ye to the Lord, who dwelleth in Sion: for He hath not forgotten the cry of the poor.

Secret

LOOK, O Lord, upon the gifts of Thy suppliant Church: and grant that all who receive them with faith may draw nearer to salvation by steady growth in holiness. Through our Lord Jesus Christ ...

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confes-